

Priority الأولوية	Date of Identification تاريخ اكتشاف الحالة	Referral Date تاريخ الإحالة
<p><i>Indicate the priority of the case so the receiving agency knows the timeframe to respond. Consider if there are indications of immediate risk to personal safety as expressed by the person being referred.</i></p> <p><i>تحديد أولوية الحالة حتى تعرف منظمة الاستلام الإطار الزمني للرد. خذ بعين الإعتبار إذا كانت هناك مؤشرات على خطر فوري على السلامة الشخصية كما عبر عنها الشخص المحال</i></p>		
<input type="checkbox"/> Fast-track (high risk) - serious imminent risk to personal safety (life-threatening situation) requiring immediate intervention within 1-48 hours الإحالات الطارئة- خطر وشيك على السلامة الشخصية (حالة مهددة للحياة) تتطلب التدخل الفوري خلال 1-48 ساعة		
<input type="checkbox"/> Regular (medium/low risk) - likelihood of serious risk to personal safety requiring speedy intervention within 1-14 days الإحالات العادية (متوسطة / منخفضة المخاطر) - احتمال حدوث مخاطر خطيرة على السلامة الشخصية تتطلب التدخل السريع في غضون 1-14 يوماً		

Referred By الإحالة من	Referred To الإحالة إلى
<p><i>Insert the contact information for the referring agency.</i></p> <p><i>أدخل معلومات الاتصال الخاصة بمنظمة الإحالة.</i></p>	<p><i>Insert the contact information of the agency you are referring to</i></p> <p><i>أدخل معلومات الاتصال الخاصة بالمنظمة التي تقوم بالتحويل إليها</i></p>
<p><b>Sector:</b> القطاع</p> <p><b>Agency/Center:</b> المنظمة/المركز</p> <p><b>Location:</b> المنطقة</p> <p><b>Focal Point Name:</b> جهة الاتصال</p> <p><b>Email:</b> البريد الإلكتروني</p> <p><b>Phone:</b> رقم الهاتف</p>	<p><b>Sector:</b> القطاع</p> <p><b>Agency/Center:</b> المنظمة/المركز</p> <p><b>Location:</b> المنطقة</p> <p><b>Focal Point Name:</b> جهة الاتصال</p> <p><b>Email:</b> البريد الإلكتروني</p> <p><b>Phone:</b> رقم الهاتف</p>

## Case Information (only include if consent has been obtained)

معلومات الحالة (فقط بعد موافقة الشخص)

<p><i>Insert the basic biodata and contact information which is needed for the case to access the required service. Check the IS Service Mapping to see whether additional information requirements are needed to access the service.</i></p> <p><i>أدخل البيانات البيولوجية ومعلومات الاتصال اللازمة للحالة للوصول إلى الخدمة المطلوبة. تحقق من خدمة نظام الإحالة لمعرفة ما إذا كانت هناك حاجة إلى معلومات إضافية للوصول إلى الخدمة</i></p>	
<p><b>Name:</b> الإسم</p> <p><b>Address:</b> العنوان</p>	<p><b>UNHCR Case Number:</b> رقم الملف لدى المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين</p>

<b>Phone:</b> رقم الهاتف <b>Belongs to Whom:</b> صاحب الرقم <b>Preferred method of contact:</b> الطريقة المفضلة للاتصال <b>Preferred date/time for contact:</b> الوقت والتاريخ المفضل للاتصال	<b>Age:</b> العمر <b>Gender: F/M/Other</b> الجنس: امرأة/رجل/متنوع <b>Disability: Y/ N</b> احتياجات خاصة: نعم لا <b>Nationality:</b> الجنسية
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Caregiver information (when case is a minor (below 18 years) (عمره أقل من 18 سنة) اذا كان الشخص قاصرا)**

**Name of Caregiver:**

اسم مقدم(ة) الرعاية

**Relationship to Child:**

صلة القرابة بالطفل(ة)

**Address:**

العنوان

**Phone:**

رقم الهاتف

**Caregiver informed of the referral?  Yes  No (If no, explain)**

هل تم تبليغ مقدم(ة) الرعاية عن هذه الإحالة؟  نعم  كلا (إذا كان الجواب كلا، الرجاء الشرح)

**Needs for specific services and assistance**

**الإحتياجات الخاصة**

*Indicate the service/s which you are referring for. Please refer to the IS Service Mapping to ensure the service is available and the case meets the eligibility requirements for the service.*

حدد الخدمة/التي تشير إليها. يرجى الرجوع إلى نظام الإحالة للتأكد من أن الخدمة متاحة وأن الحالة تفي بمتطلبات الأهلية للخدمة.

**Child Protection:** This can include children with specific needs, survivors of/ children at risk of abuse, neglect or violence, children taking care of siblings alone, child head of household, separated or unaccompanied children, children at risk of/early marriage, children engaged in the worst form of child labour – e.g. street-based, exploitative or physically dangerous work.

**حماية الطفل:** يمكن أن تشمل الأطفال ذوي الإحتياجات الخاصة، ناجين / أو المعرضين للإساءة أو الإهمال/العنف ، المسؤولين عن رعاية أشقائهم من دون وصي، رب(ة) الأسرة، المنفصلين عن الأهل البيولوجيين/ غير المصحوبين من قبل وصي قانوني، المستخدمين في أسوأ أشكال عمالة الأطفال والمعرضين لخطر الزواج المبكر- على سبيل المثال: عمل الأطفال في الشوارع، والعمل الاستغلالي، والعمل الخطير جسديا، وما إلى ذلك

**SGBV (Prevention and response including safe spaces and psychosocial support):** This can include survivor/ at risk of physical and/or psychological violence, abuse or neglect, exploitation, early marriage, tracking.

**العنف المبني على أساس النوع الاجتماعي (خدمات الوقاية والاستجابة للعنف المبني على أساس النوع الاجتماعي):** يمكن أن يشمل الناجي(ة) / المعرض(ة) لخطر العنف الجسدي و / أو العنف النفسي، الإساءة أو الإهمال، الإستغلال، والزواج المبكر الخ.

**Legal:** This can include family members arrested / detained / at risk of deportation, or in need of mediation with landlord, employer, service provider or support for other legal issues (i.e. residency, birth or marriage registration).

**قانونية:** يمكن أن يشمل أفراد الأسرة الموقوفين / المعتقلين / الصادر بحقه (أ) أمر مغادرة، في حاجة إلى الوساطة مع مالك الأرض/البيت أو صاحب العمل أو مزود الخدمة أو الحاجة إلى الدعم الفردي في المسائل القانونية (أي تسجيل الإقامة أو الولادة أو الزواج).

**Protection:** This can include persons with specific needs, such as older person or person with disability or person with serious medical condition unable to care for self and/or lacking a caregiver, single parent caring for dependents (<18 years or adult who needs a caregiver), persons facing specific protection risks (e.g. risk of eviction, security incident or harassment).

**الحماية:** يمكن أن يشمل الشخصا الذين لديهم احتياجات خاصة كالمسنين، أو الشخص ذو الإعاقة الذي يفتقر إلى مقدم الرعاية و / أو غير قادر(ة) على رعاية نفسه، والأفراد الذين يواجهون مخاطر حماية معينة (مثل خطر الإبعاد، المضايقة من قبل أفراد المجتمع / السلطات، وغيرها).

**Basic Assistance:** This can include complaints and support needs related to lost/exceeded PIN, lost card, mistreatment by bank staff, card malfunction, concerns related to exclusion from cash/food, persons in need of Core Relief Items/Non-Food Items (referrals are not accepted for multi-purpose cash)

**المساعدة الأساسية/المساعدة الغذائية:** يمكن أن تشمل ارقام التعريف الشخصي المفقودة، البطاقة المفقودة، سوء المعاملة من قبل موظفي البنك، عطل في البطاقة، المخاوف المتعلقة بالاستبعاد من المساعدة النقدية/الغذائية، في حاجة إلى مواد الإغاثة الأساسية / المواد غير الغذائية. (لا يتم قبول الإحالات للمساعدات النقدية المتعددة الأغراض)

**Food Security and Agriculture:** This can include lost PIN, lost card, mistreatment by bank staff, card malfunctioning, concerns related to exclusion from cash/food; it can also include most vulnerable individuals or households (a) willing to enrol in short term vocational trainings (b) willing to engage in agricultural seasonal/casual labour. For non-Lebanese terms and conditions apply as per the Lebanese laws, rules & regulations. Syrians are limited to work in the sectors specified by MOL decisions.

**الأمن الغذائي والزراعة:** يمكن أن يشمل ذلك فقدان رقم التعريف الشخصي ، أو البطاقة المفقودة ، أو سوء المعاملة من قبل موظفي البنك ، أو خلل في البطاقة ، الحالات المتعلقة بالاستبعاد من النقد / الغذاء ؛ يمكن أن يشمل أيضًا الأفراد أو الأسر الأكثر ضعفًا (أ) الراغبين في الالتحاق بالتدريب المهني القصير المدى (ب) الراغبين في العمل الزراعي الموسمي/ العرضي. تطبق الشروط والأحكام على غير اللبنانيين حسب القوانين والقواعد اللبنانية. يقتصر العمل في السوريين القطاعات التي تحددها قرارات وزارة العمل.

**Health:** This can include individuals in need of specialized mental health services and individuals in need of hospital care (not otherwise covered by UNHCR/NEXTCARE).

**الصحة:** يمكن أن تشمل الأفراد الذين يحتاجون إلى خدمات الصحة العقلية المتخصصة والأفراد الذين يحتاجون إلى الرعاية في المستشفيات (الذين لا تشملهم تغطية من قبل المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين / NEXTCARE).

**Education:** It can include a child not attending school or at risk of dropping out from school, or community learning spaces, rejected enrolment of child by public school. It also includes children and youth who have special needs in need for learning support or referral to specialized services.

**التعليم:** يمكن أن يشمل الطفل الذي لا يذهب إلى المدرسة أو المعرض لخطر ترك المدرسة، أو مساحات التعلم المجتمعية، والإبلاغ عن العقاب البدني / الإساءة البدنية أو اللفظية من قبل المعلمين أو أقرانهم في المدارس العامة، ورفض تسجيل الأطفال في المدارس الحكومية. ويشمل أيضا الأطفال والشباب ذوي الاحتياجات الخاصة أو المحتاجين إلى دعم تعليمي أو إحالة إلى الخدمات المتخصصة.

**Shelter:** It can include new arrivals/homeless/eviction cases with no shelter, sub-standard shelter conditions in informal settlements, residential and non-residential structures, heavy flooding/inundation in informal settlements and destroyed shelters due to fire or natural hazards.

**المأوى:** يمكن أن يشمل الوافدين الجدد / المشردين / حالات الإخلاء من دون مأوى، وظروف المأوى السيئة في المستوطنات غير الرسمية، والمباني السكنية وغير السكنية، والفيضانات / الغمر الشديد في المستوطنات غير الرسمية، والملاجئ المدمرة بسبب الحريق أو الأخطار الطبيعية.

**Social Stability:** it can include vulnerable Lebanese and non-Lebanese youth at risk of marginalization. "Youth" refers to adolescents and young adults between 15-24 willing to engage in the below types of activities. Strong focus is on female. **1-Training on life skills, conflict resolution and healthy lifestyles** (these trainings are different from the Livelihoods vocational trainings (VT) but can complement Livelihoods VT. **2-Youth-led initiatives:** are projects targeting groups of Lebanese and non-Lebanese youth to promote community campaigns, conflict mitigation, volunteerism, tolerance and civic engagement (Lebanese only) through activities to mitigate tensions, facilitate inter-community outreach and/or prevent youth marginalization in coordination with local municipalities/institutions (i.e. Peacebuilding committees: structures gathering youth, Summer camps, Sport clubs/activities.

**الاستقرار الاجتماعي:** يمكن أن تشمل الشباب اللبنانيين وغير اللبنانيين المعرضين لخطر التهميش. يشير مصطلح "الشباب" إلى المراهقين والشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 15 و 24 عامًا وعلى استعداد للمشاركة في الأنواع التالية من الأنشطة:

التدريب على المهارات الحياتية وحل النزاعات وأنماط الحياة الصحية. ملاحظة: هذه التدريبات ليست تدريبات مهنية لسبل العيش التي تؤدي عادة إلى التوظيف ، على الرغم من أنه يمكن تقديمها بالتوازي لكنها مختلفة وتندرج تحت قطاع الاستقرار الاجتماعي

المبادرات التي يقودها الشباب: المبادرات الشبابية هي مشاريع تستهدف وتشارك مجموعات من الشباب اللبنانيين وغير اللبنانيين وتعزز الحملات المجتمعية وتخفيف حدة النزاعات والتطوع والتسامح والمشاركة المدنية (هذه المبادرة للبنانيين فقط) من خلال سلسلة من الأنشطة من أجل تخفيف التوترات ، وتسهيل التواصل بين المجتمعات و / أو منع تهميش الشباب بالتنسيق مع البلديات / المؤسسات المحلية (على سبيل المثال ، لجان بناء السلام التي تجمع الشباب ، والمخيمات الصيفية ، والنوادي / الأنشطة الرياضية

**Livelihoods:** It can include vulnerable individuals in need of livelihoods services (a) support to businesses including technical and/or financial support (b) willing to enroll in short term vocational trainings and/or on the job trainings (c) willing to engage in Labor Intensive Projects; for Non-Lebanese terms and conditions apply as per the Lebanese laws, rules & regulations. Syrians are limited to work in the sectors specified by MOL decisions. Strong focus is on women, youth and care givers of children engaged in labor.

**سبل العيش:** يمكن أن تشمل الأفراد الأكثر ضعفاً المحتاجين إلى خدمات سبل العيش (أ) الدعم للأعمال ويتضمن الدعم التقني و/أو المالي (ب) المستعدين للتسجيل في دورات تدريبية مهنية قصيرة المدى و/أو التدريب على المهن من خلال العمل، (ج) المستعدين للانخراط في مشاريع العمل المكثفة؛ تطبيق الشروط والأحكام بالنسبة لغير اللبنانيين بحسب القوانين، القواعد، والأنظمة اللبنانية. على سبيل المثال يقتصر عمل السوريين على القطاعات التي تحددها قرارات وزارة العمل. يجب أن يكون التركيز على النساء والشباب و أولياء أمور الأطفال المعرضين لعمالة الأطفال.

**Water, sanitation and hygiene:** Only in informal settlements it can include rehabilitation or the construction of latrines, construction of grey water system, de-sludging services, water trucking requests and the distribution of hygiene kit, drainage kit, garbage bins, and water tank. In informal settlements and urban areas, it can include requests for hygiene promotion sessions.

**المياه والصرف الصحي والنظافة الصحية:** فقط في المخيمات ويمكن أن تشمل إعادة التأهيل أو بناء المراحيض ، بناء نظام المياه المبتدلة ، خدمات إزالة الرواسب ، طلبات نقل المياه بالشاحنات وتوزيع أدوات النظافة ، مجموعة الصرف الصحي ، صناديق القمامة ، وخزان المياه . أما في المخيمات والأحياء ، يمكن أن تتضمن طلبات لجلسات تعزيز النظافة.

#### Case Narrative وصف الحالة

*Describe the minimum information required by the receiving agency to be able to respond to the referral. This can include problem description, whether s/he receives other assistance, number in the household, etc. For referrals to SGBV, CP and Protection case management, do not provide details of the case or incident. Explain any accessibility support needs for the case which should be put in place by the service provider to support access.*

صف الحد الأدنى من المعلومات التي تتطلبها المنظمة المتلقية لتكون قادرة على الرد على الإحالة. يمكن أن يشمل ذلك وصف المشكلة ، سواء كان يتلقى مساعدة أخرى، عدد أفراد الأسرة. لا تقدم تفاصيل الحالة أو الحادث عن حالات العنف القائم على النوع الاجتماعي ، حماية الطفل، ادارة الحالات. الرجاء شرح أي دعم ممكن توفره من أجل تلبية احتياجات الوصول التي يجب وضعها من قبل مزود الخدمة.

#### Consent to Release Information

الموافقة على مشاركة المعلومات

Read the disclosure with the individual. Inform the individual how his/her data will be used by the service provider and answer any questions s/he might have before s/he signs the disclosure. For children under 18 years where the caregiver may be implicated in the abuse informed assent should be sought instead.

Explain to the individual that s/he has the right to request that his/her information not be documented and can request retrieval of the information at any time. S/he has the right to refuse to answer any questions they prefer not to and the right to ask questions or for explanations about the referral process at any time.

اقرأ الكشف مع الفرد. أخبر الفرد بكيفية استخدام بياناته من قبل مقدم الخدمة وأجب عن أي أسئلة قد تكون لديه قبل أن يوقع الكشف. بالنسبة للأطفال دون سن 18 عامًا حيث قد يكون مقدم الرعاية متورطاً في الإستهلال يجب أن يتم تطبيق الموافقة المستنيرة بدلاً من ذلك. وضح للفرد أنه يحق له طلب عدم توثيق معلوماته ويمكنه طلب استرداد المعلومات في أي وقت. وله الحق في رفض الإجابة على أي أسئلة يفضلون عدم الإجابة عليها ، كما يحق له طرح أسئلة أو توضيحات حول عملية الإحالة في أي وقت.

I \_\_\_\_\_ (person of concern name), acknowledge that the service provider, \_\_\_\_\_ (service provider name) has clearly explained the procedure of the referral to me and has listed the exact information that is to be disclosed. I understand that my information will be treated with confidentiality and respect and will only be shared as needed to provide assistance and may be used for purposes of humanitarian analysis. By signing this form, I authorize this exchange of information to the specified service provider/s for the specific purpose of providing assistance to my family and/or myself.

أنا \_\_\_\_\_ (اسم الشخص المعني) ، أقر بأن مقدم الخدمة ، \_\_\_\_\_ (اسم مقدم الخدمة) قد شرح بوضوح الإجراء الخاص بالإحالة إلي وأدرج المعلومات الدقيقة التي سيتم الكشف عنها. أفهم أنه سيتم التعامل مع معلوماتي بسرية واحترام ولن يتم مشاركتها إلا عند الحاجة لتقديم المساعدة ويمكن استخدامها لأغراض التحليل. من خلال التوقيع على هذا النموذج ، أصرح بتبادل المعلومات هذه لمقدم / مقدمي الخدمة المحددين لغرض محدد هو تقديم المساعدة لعائلتي و / أو نفسي.

Signature of Client:  
توقيع العميل

Date:  
التاريخ

#### Checklist for Referral

##### تفاصيل الإحالة

**Check that you have considered all aspects of conducting a safe referral prior to sending the referral.**

تحقق من أنك قد درست جميع جوانب إجراء إحالة آمنة قبل إرسال الإحالة.

Individual is informed of available service options and consents to go ahead with the referral?  Yes  No (If no, explain) \_\_\_\_\_

هل تم إبلاغ الشخص بالإحالة والخدمات المتوفرة؟  نعم  كلا (إذا كان الجواب كلا، الرجاء الشرح) \_\_\_\_\_

Individual has signed consent to release information.  Yes  No (If no, explain) Hotline Referral

هل وقع (ت) الشخص الموافقة على مشاركة المعلومات؟  نعم  كلا (إذا كان الجواب كلا، الرجاء الشرح) \_\_\_\_\_

Any contact preferences?  Yes  No (If yes, explain) \_\_\_\_\_

أي تفضيلات اتصال؟  نعم  كلا (إذا كان الجواب نعم، الرجاء الشرح) \_\_\_\_\_

Any risks or immediate safety concerns observed/expressed?  Yes  No (If yes, explain) \_\_\_\_\_

ملاحظة أو اخبار عن أي مخاطر أو مخاوف السلامة الفورية  
أي تفضيلات اتصال؟  نعم  كلا (إذا كان الجواب نعم، الرجاء الشرح) \_\_\_\_\_